

**Umowa o kontynuacji współpracy partnerskiej**  
**między**  
**Stołecznym Królewskim Miastem Krakowem**  
**w Rzeczypospolitej Polskiej**  
**oraz**  
**Miastem Tbilisi**  
**w Republice Gruzji**

Obie Strony zgodnie postanawiają, co następuje:

Artykuł 1.

Niniejsza Umowa jest potwierdzeniem wzajemnego porozumienia pomiędzy Krakowem i Tbilisi, co do jej treści i zastępuje wszystkie wcześniejsze Umowy, zarówno pisemne, jak i ustne.

Artykuł 2.

Kraków i Tbilisi będą podejmować starania na rzecz rozwoju przyjaznych stosunków w celu promocji korzystnego dla obu stron współdziałania w dziedzinach określonych we wcześniej podpisanych Umowach o współpracy obu miast.

Artykuł 3.

Niniejsza Umowa o kontynuacji współpracy jako taka, nie rodzi zobowiązań finansowych w odniesieniu do wydatków ani kosztów, jakie mogą być poniesione w związku z podjętymi działaniami; szczegóły działań powinny być uzgadniane każdorazowo w odniesieniu do konkretnego działania.

Artykuł 4.

4.1. Umowa ta jest kontynuacją dotychczasowej współpracy nawiązanej na podstawie poprzednich porozumień z 13 maja 2009 roku oraz z 12 czerwca 2012 roku i jest zawarta na okres trzech lat począwszy od 4 maja 2015 roku.

4.2. Za zgodą obydwu Stron, umowa może być przedłużona na okres kolejnych trzech lat. Zgodne oświadczenia stron w przedmiocie przedłużenia umowy, winny być złożone na trzy miesiące przed terminem, na który umowa została zawarta.

4.3 Strony dopuszczają możliwość kolejnych zmian terminów obowiązywania umowy w trybie określonym w punkcie 4.2.

4.4 Umowa może być zmieniona lub rozwiązana w dowolnym czasie za zgodą obydwu Stron, wyrażona na piśmie.

Podpisano w Krakowie, dnia 4 maja 2015 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w polskiej i gruzińskiej wersji językowej, z których każda posiada jednakową moc prawną.

Za miasto Tbilisi

Za miasto Kraków

**David Narmania**

**Jacek Majchrowski**

**Mer Miasta Tbilisi**

**Prezydent Miasta Krakowa**